

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SUDTIROL

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK  
BRIXEN

COMPRESORIO SANITARIO  
DI BRESSANONE



# GUIDA

PER IL PAZIENTE RICOVERATO  
NELL'OSPEDALE DI

# VIPITENO

**IMPRESSUM:**

Editore: Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige, Comprensorio  
Sanitario di Bressanone

© 2012

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SÜDTIROL

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitera de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK  
BRIXEN

COMPENSORIO SANITARIO  
DI BRESSANONE

# Leggenda

Saluto	5
Il nostro ospedale	6
Ricovero	8
Visita, cura, assistenza	9
Pediatria	10
Camere di degenza, reparti	10
Apparecchi telefonici	11
Apparecchi televisivi	12
Caffè, chiosco	12
Divieto di fumare	12
I pasti	12
Orario di visita	13
Denaro e oggetti di valore	14
Sale soggiorno	14
Assistenza religiosa	14
Informazioni	15
Bancomat	15
Segnalazioni e reclami	16
Certificazioni	16
Cartella clinica	16
Dimissione	17
Certificazione di malattia	18
Privacy	18
Collegamento autobus e taxi	18
Alloggiare a Vipiteno	19
Norme di comportamento in casi d'emergenza	19
Commiato	20



## Gentile Signora, egregio Signore,

a nome di tutte le collaboratrici e collaboratori Le do il benvenuto all'ospedale di Vipiteno.

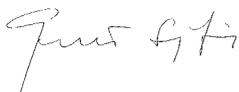
Le consegniamo il presente opuscolo informativo affinché Lei possa familiarizzare subito con questa struttura. Intendiamo fornirLe notizie utili riguardo ai servizi offerti e alle procedure seguite in questo ospedale. Per qualsiasi Sua esigenza, desiderio o per avanzare proposte, può rivolgersi direttamente alle nostre collaboratrici ed ai nostri collaboratori.

Le posso assicurare l'impegno e la disponibilità delle collaboratrici e dei collaboratori dell'ospedale per rendere più agevole possibile la Sua permanenza. A tal proposito ci interessa sapere come Lei giudica il nostro ospedale e il nostro operato. La prego pertanto di compilare, a fine degenza, il questionario che Le verrà consegnato. In tal modo Lei ci potrà fornire utili indicazioni per poter migliorare ulteriormente ciò che è di gradimento dei nostri pazienti e di modificare il più presto possibile quei fattori che sono suscettibili di miglioramento.

La ringrazio per la fiducia che Lei ha posto in noi e Le auguro una pronta guarigione.

Il direttore del Comprensorio Sanitario

Dr. Siegfried Gatscher





## Il nostro ospedale

Il Comune di Vipiteno acquistò nel 1884 dal conte Ferdinand Thurn und Taxis il complesso edilizio della Comenda dell'ordine Teutonico, situato presso il cimitero della chiesa parrocchiale di Vipiteno, e nel 1885 vi aprì l'ospedale di Vipiteno. L'edificio storico servì fino al 1977 come ospedale circondariale.

Siccome le stanze e l'arredamento – basti pensare alle scale troppo strette e ripide o alla mancanza di un ascensore – si rivelarono col tempo del tutto inadatti, nel 1977 l'esercizio ospedaliero venne trasferito nel nuovo complesso al margine nord-occidentale della città di Vipiteno.

L'attività ospedaliera viene svolta dai seguenti reparti e servizi:

### Reparti per degenze:

- Chirurgia (Chirurgia generale, chirurgia plastica, chirurgia vascolare, ortopedia e traumatologia)
- Ginecologia – Ostetrica
- Medicina Interna
- Pediatria

### Ambulatori e servizi di diagnosi e cura:

- Oculistica
- Anestesia e terapia antalgica
- Chirurgia (Chirurgia generale, chirurgia plastica, chirurgia vascolare, ortopedia e traumatologia)
- Pronto Soccorso
- Ginecologia e Ostetricia
- Dermatologia
- Otorinolaringoiatria

#### Indirizzo:

Comprensorio Sanitario  
di Bressanone  
Ospedale di Vipiteno  
Via S. Margherita, 24  
39042 VIPITENO  
T: 0472 774 111

#### Direzione medica:

T: 0472 774 312  
F: 0472 774 319

#### Direzione amministrativa:

T: 0472 774 300  
F: 0472 774 309

#### Dirigenza tecnico assistenziale:

T: 0472 774 310  
F: 0472 774 319

#### Ufficio accettazione ricoveri:

T: 0472 774 306  
F: 0472 774 439

- Chirurgia Maxillo Facciale
- Medicina Interna
- Servizio dietetico
- Neurologia
- Pediatria
- Medicina del lavoro
- Medicina Sportiva
- Urologia
- Laboratorio
- Emoteca
- Radiologia
- Servizio di Riabilitazione Fisica
- Servizio psichiatrico
- Servizio psicologico



## Ricovero

L'accettazione per il ricovero avviene direttamente nei reparti.

### **Per l'accettazione si prega di portare la seguente documentazione:**

- tessera personale per l'assistenza sanitaria (cosiddetto libretto sanitario o tessera sanitaria)
- tessera del gruppo sanguigno
- richiesta di ricovero, rilasciata dal medico curante
- eventuali referti in Suo possesso (referti medici, ecografie, esami di laboratorio, radiografie ecc.)
- inoltre La preghiamo di portare un elenco dei farmaci oppure direttamente i farmaci che sta assumendo al momento del ricovero.
- oggetti personali (biancheria intima, vestaglia, calzini, pantofole, oggetti per la toilette quotidiana ecc.)

## Visita, cura e assistenza



All'inizio di ogni degenza ospedaliera viene effettuata la visita di ammissione, in base alla quale vengono predisposte e discusse ulteriori visite, procedimenti diagnostici e/o cure.

Per tutti gli interventi è necessario il Suo consenso. La informeremo dettagliatamente su tutti i trattamenti di cura programmati. Qualora dovessero esserci incertezze chieda subito chiarimenti.

La “visita” dei medici viene effettuata una o due volte al giorno. In questa occasione viene verificato il processo di guarigione, viene risposto alle Sue domande e vengono stabilite eventuali nuove cure ed indagini. Pertanto è indispensabile la Sua presenza in camera di degenza. Gli orari delle visite mediche possono essere richiesti al personale infermieristico poiché variano da reparto a reparto.

Qualora desideri un colloquio riservato col medico, eventualmente anche in presenza di un parente, La preghiamo di concordare un appuntamento.

La persona di riferimento in reparto è l'infermiera o l'infermiere.

L'assistenza si basa sul Suo bisogno d'aiuto e mira a lenire e ad alleggerire le Sue sofferenze. Perciò La invitiamo a comunicare le Sue sensazioni e bisogni e a rivolgere domande per Lei importanti al personale infermieristico che La assiste.



## Pediatria

Un ricovero ospedaliero è sempre un profondo mutamento delle condizioni di vita - soprattutto per i bambini. È nostra intenzione garantire ai piccoli pazienti un ricovero tranquillo in questo reparto, al quale possono contribuire molto anche i genitori.

Presso il reparto di pediatria abbiamo creato un ambiente adatto a soddisfare le esigenze di bambini e di giovani ammalati. Ciò significa una dedizione intensa verso i nostri piccoli pazienti, con la preparazione, la guida e l'accompagnamento al futuro ricovero, come pure un'informazione dettagliata. Con questo si intende anche aiutare i bambini a vincere le paure che si creano in situazione di stress, di separazione e di dolore. Il team pediatrico si impegna affinché il bambino rimanga il meno possibile in ospedale.

In caso di dubbi o problemi non esiti mai a chiedere informazioni. Lo staff medico ed infermieristico è sempre a Sua disposizione.



## Camere di degenza, reparti

L'ospedale di Vipiteno dispone di stanze a 2 letti. In tutte le camere sono provviste di doccia e toilette. Per i prossimi anni sono previsti ulteriori lavori di ristrutturazione. Per eventuali disturbi durante i lavori chiediamo la sua comprensione.

Ogni posto letto dispone di una lampada e di un campanello con il quale, in caso di bisogno, può chiamare il

personale infermieristico. Inoltre sono a Sua disposizione un comodino ed un armadio.

Nel caso in cui lasciasse il reparto per andare al bar o al parco dell'ospedale, dovrebbe avvisare il personale infermieristico.

Forse si chiederà come mai la giornata in ospedale inizia così presto. Pensi che al mattino in ogni reparto devono essere svolti diversi trattamenti medici. Potrebbe rendersi necessario il Suo trasferimento in un'altra stanza o in un altro reparto. Anche per questo chiediamo la Sua comprensione in quanto è nel Suo interesse.

## Apparecchi telefonici

Ogni stanza è dotata di telefono, da cui naturalmente può anche ricevere le chiamate.

In quasi ogni reparto e nell'atrio degli edifici ospedalieri sono installati dei telefoni pubblici funzionanti con monete e schede telefoniche.



### **Acquisto scheda telefonica:**

la scheda telefonica si riceve al distributore automatico nella hall d'ingresso dell'edificio principale.



## Apparecchi televisivi

In ogni camera può essere portato un apparecchio TV. In alcune stanze la televisione è già presente. Se non si trova da solo in camera, avrà naturalmente riguardo per gli altri pazienti.

### Orario di apertura

#### caffè, chiosco:

LU – VE: ore 07:00 - 18.00

SA: ore 09:00 - 18:00

DO e giorni festivi:  
ore 14.00 - 17:00

Inoltre troverà distributori automatici di bibite nell'entrata principale dell'ospedale.



## Caffè, chiosco

Nell'entrata dell'edificio principale si trovano un caffè ed un chiosco.



## Divieto di fumare

Il fumo può disturbare o persino impedire il processo di guarigione. Per garantire un ambiente sano ed il rispetto degli altri pazienti, La preghiamo di rispettare il divieto di fumare in tutto l'ospedale.



## I pasti

La cucina ospedaliera offre quotidianamente la possibilità di scegliere tra 3 menù. L'alimentazione fa parte della cura di diverse malattie. La rispettiva consulenza dietologica viene espletata dalle dietiste. Qualora altri pazienti ricevano pasti che a Lei piacerebbero di più o che Le sembrano più consistenti, sappia che questi sono stati prescritti come dieta per un certo tipo di patologia. Per lo stesso motivo durante specifiche diete (p.es. per il diabete) non dovrebbe assumere ulteriori cibi e bevande oltre ai pasti che Le vengono somministrati.

Per alcuni esami deve essere a digiuno, ne sarà informato/a per tempo dal personale infermieristico.

In caso sia richiesta l'assistenza al malato c'è la possibilità per i parenti di usufruire di pasti a pagamento

## Orario di visita

I visitatori sono ospiti graditi. Sono però pregati gentilmente di attenersi agli orari di visita, per garantire ai pazienti calma e tranquillità e per non disturbare l'attività ospedaliera.

Su indicazione del medico può esserci un divieto di visita!



### Distribuzione dei pasti:

colazione: dalle ore 07:00

pranzo: dalle ore 11:00

cena: dalle ore 17:00

### Gli orari di visita sono:

dalle ore 13:00 alle 20:00

nei giorni lavorativi,

dalle ore 10:00 alle 20:00

nei giorni festivi.



## Denaro e oggetti di valore

È consigliabile non portare ori, oggetti di valore e consistenti somme di denaro in ospedale. In casi eccezionali possono essere consegnati al/alla caposala.

Nei reparti di Medicina e Chirurgia è disponibile una cassaforte. In caso di furto il Comprensorio sanitario di Bresanone risponde solo dei oggetti di valore che sono stati consegnati in custodia.



## Sale soggiorno

Nella maggior parte dei reparti ci sono locali di soggiorno con giornali e giochi di società.



## Assistenza Religiosa

Le/gli assistenti religiose/i sono a Sua disposizione e vengono volentieri a farLe visita per parlare con Lei, per offrirLe aiuto sugli interrogativi della vita e della fede oppure per pregare con Lei o per somministrare i sacramenti.

La Santa Messa viene celebrata tutti i martedì e venerdì sera alle ore 18:30 (con unzione degli infermi).

La Santa Comunione viene portata, a richiesta, tutti i giorni dalle ore 09:00 alle 11:30 in tutte le stanze.

“La parola che Ti aiuta, spesso non puoi trovarla da solo”

## Informazioni



Lo sportello “Informazioni” si trova in portineria all’ingresso principale dell’ospedale. Qui verrà informato/a in quale reparto si trovano i ricoverati.

## Bancomat



Il Bancomat è situato a sinistra dell’ingresso principale dell’ospedale.



## Segnalazioni e reclami

Qualora ritenga di avere subito un torto da parte di qualche operatore durante il ricovero o se rileva un disservizio, può rivolgersi direttamente o anche per iscritto all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (T: 0472 774 306).

Questo ufficio si trova al piano terra vicino all'entrata principale.



## Certificazioni

Il certificato di ricovero senza diagnosi viene rilasciato dall'ufficio ricoveri; serve p.es. per giustificare l'assenza al datore di lavoro per la durata del ricovero.

Il certificato di ricovero con diagnosi viene emesso dal medico del reparto.



## Cartella clinica

Dopo la dimissione potrà richiedere personalmente oppure per iscritto (per motivi di privacy non telefonicamente!) una copia della Sua cartella clinica, dietro pagamento, presso la direzione medica situata all'entrata principale.

**Orario di apertura della**

**Direzione medica:**

LU – VE: ore 08:00 - 12:00



## Dimissione

Al momento della dimissione il medico curante Le spiegherà tutti i dettagli necessari e Le consegnerà le ricette con la prescrizione dei farmaci.

Se dovesse avere bisogno di ulteriore assistenza, informeremo il Suo medico di fiducia e ci occuperemo tempestivamente di organizzare l'assistenza domiciliare.

Trasmissione telematica della documentazione sanitaria al medico di fiducia: per offrire una migliore assistenza medica è previsto che alcuni dati del paziente come referti di laboratorio o radiologici, rapporti medici ecc. vengano messi a disposizione del suo medico di medicina generale o del pediatra.

Verrà informato su questa forma specifica di trattamento dei dati e verrà chiesto il Suo consenso.

**Chi mi aiuta, se dopo la dimissione dall'ospedale ho bisogno di un'assistenza infermieristica oppure medica?**

La prima persona di riferimento dopo la Sua dimissione è il medico di famiglia. Se dopo la dimissione dall'ospedale ha bisogno di un'assistenza infermieristica, medica, oppure sociale può contattare il servizio infermieristico del distretto. Noi infermiere/i del distretto assistiamo pazienti di ogni età nelle infermerie ed a domicilio. In collaborazione con i medici di famiglia eseguiamo varie attività infermieristiche quali bendaggi, medicazioni, consigli per l'organizzazione l'assistenza a domicilio, ecc. Assistiamo i nostri pazienti gravi nella fase terminale della loro vita ed anche i loro famigliari, affinché i morenti possano spirare con dignità. Collaboriamo altresì con il medico di medicina generale ed i servizi sociali. Collaboriamo con il medico di medicina generale ed i servizi sociali.

### **Ci può contattare:**

da lunedì a venerdì dalle  
ore 08:00 alle ore 12:00 ai  
seguenti numeri telefonici:  
Distretto sanitario di  
Bressanone:

T: 0472 837 300

Distretto sanitario di Chiusa:

T: 0472 813 140

Distretto sanitario di Vipiteno:

T: 0472 774 622



## Certificazioni di malattia

Il rilascio della certificazione di malattia per il datore di lavoro spetta – su richiesta del paziente – al medico curante all'atto della dimissione.



## Privacy

Come da codice della privacy vengono trattati e custoditi solo i dati assolutamente necessari per lo svolgimento dell'attività. Verrà controllato che i dati siano pertinenti, completi, indispensabili e non eccedenti rispetto alle finalità per le quali sono raccolte.

In occasione del ricovero senza espressa autorizzazione scritta del paziente non è consentito:

- comunicare a terzi informazioni riguardanti la presenza o meno pazienti
- comunicare a terzi informazioni riguardanti i pazienti come numero di telefono, indirizzo ecc.
- comunicare a terzi informazioni riguardanti lo stato di salute del paziente.



## Collegamento autobus e taxi

La fermata del Citybus è situata immediatamente all'ingresso dell'ospedale.

Per chiamare un taxi si rivolga al portiere all'ingresso del nosocomio dove troverà anche gli orari degli autobus e dei treni.

## Alloggiare a Vipiteno

Per un eventuale alloggio di parenti può rivolgersi all'Associazione Turistica di Vipiteno.

Al di fuori degli orari indicati è a Sua disposizione, nello stesso luogo, un informatore elettronico gratuito. In casi di emergenza si rivolga al portiere dell'ospedale.



### **Associazione Turistica di Vipiteno:**

Piazza Città, 3

T: 0472 765 325

LU – SA: ore 08:30 - 18:00

## Norme generali di comportamento in casi d'emergenza

Se l'edificio ospedaliero dovesse essere abbandonato in casi d'emergenza, La preghiamo di attenersi alle seguenti norme:

- mantenere la calma e affidarsi alle direttive del personale di servizio!
- non utilizzare gli ascensori
- non perdere tempo a recuperare oggetti personali
- indirizzarsi alla più vicina uscita di sicurezza adeguatamente segnalata!





## Commiato

I medici, le infermiere, gli infermieri fanno del loro meglio per favorire la Sua guarigione. L'assistenza e la cura sono nelle loro mani. Abbia comprensione se non ci sarà sempre la stessa infermiera, lo stesso infermiere o medico ad occuparsi di Lei.

Non se la prenda a male se Le viene somministrata una “pillola amara” e se talvolta un piccolo desiderio non viene subito esaudito. Può essere sicuro/a che verrà fatto di tutto affinché Lei e tutti gli altri pazienti veniate aiutati con tutte le nostre energie.